



Годуйко Людмила Алексеевна (L. A. Goduiko), кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры общего и русского языкознания Брестского государственного университета (*Брест, Беларусь*) (*Brest, Belarus*); god_lusi@mail.ru

УДК 81'367.622.12=133.1(045):811.161.3

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ АНИМАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ КАК СЛОЖНЫЙ ФЕНОМЕН: НОМИНАТИВНЫЙ АСПЕКТ

Аннотация: на материале имен собственных анимационных фильмов подтверждается, что онимы – это многогранный, сложный феномен. Как языковые единицы кинономинации демонстрируют комплекс тематических мотивов, гетерогенность номинативных стратегий и тактик, способов и средств их реализации.

Ключевые слова: фильмоним; мотив, стратегия, тактика номинации; структура, тип языковой единицы, способ деривации.

PROPER NAMES OF ANIMATED FILMS AS A COMPLEX PHENOMENON: NOMINATIVE ASPECT

Abstract: based on the material of proper names of animated films, it is confirmed that onyms are a multifaceted, complex phenomenon. As linguistic units, film nominations demonstrate a complex of thematic motives, heterogeneity of nominative strategies and tactics, ways and means of their implementation.

Keywords: filmonym; motive, strategy, tactics of nomination; structure, type of linguistic unit, method of derivation.

Современный социум переживает непростые времена. В нем много противоречий, непонимания, неумения находить общий язык. Но строить поликультурный разговор надо... И помогают в этом вербальные и/или невербальные произведения искусства (ПИ), искусство как образное осмысление действительности. Одним из его видов является мультипликация, по образному определению В. И. Тарасова, «эсперанто всего человечества». Во-первых, это источник информации

(особенно для подрастающего поколения). И конечно же, ...эмоций. А также источник идей, мыслей, ...удовольствия, наслаждения. И средство лечения душевных ран, изживания комплексов. Т. е. анимация в наш напряженный век – еще и замена психоаналитика» [1, с. 105].

Знакомство с анимационным фильмом (АФ) начинается с названия. Для имен собственных (ИС) фильмов вслед Ю. Н. Подымовой используют термин «**фильмоним**». Киноназвание, как и заголовок иного текста (в широком семиотическом смысле), выполняет ряд функций: номинативную и параллельно с ней идентифицирующую (прямо отражать содержание фильма); коммуникативную (выступать связующим звеном между АФ и его зрителем), информативную, включающую функции рекламную (привлечь внимание) и прагматическую (воздействовать) [2, с. 9–11]; прогностическую (делать проекцию АФ, чему способствуют интра- и экстралингвистические факторы: лексическая семантика ИС, учет реакций целевой аудитории, способность вызывать у нее ассоциации, эмоции, побуждать к творческому мышлению); эстетическую (ПИ – художественное освоение мира [3, с. 7–8], предмет особого, эстетического восприятия); мемориальную и нек. др. Такая полифункциональность, с одной стороны, объясняется множеством требований (и имядателя, и зрителя) к киноназваниям; с другой, порождает разнообразие фильмонимов как знаков языка и культуры.

Материалом исследования выступили более 220 ИС мультфильмов (созданных, в первую очередь, на киностудии «Беларусьфильм») [4; 5; 6; 7].

Фильмонимы в номинативном аспекте объективируют комплекс **тематических мотивов**, основные из которых: 1) «герой»: «Дзед», «Котенок Филя и...», «Белоснежка и Алоцветик» (по сказке братьев Гримм) и др.; 2) «место»: «Волшебство в детском саду», «Ночь в театре» и др.; 3) «время»: «Как-то раз под Новый год...» и др.; 4) «тема»/«идея» (последняя нередко формулируется метафорически, символически): «Азбука опасностей», «Приключения реактивного поросенка. Как играть в книгу», «Просветленная ночь» (к человеку, не реализовавшему себя, не устоявшему перед испытаниями жизни и променявшему реальные ценности на ложные, приходит осознание этого), «Сквозь серый камень» (герой АФ, революционер-изобретатель Кибальчич, одержим идеей создания реактивного двигателя и даже в Петропавловской крепости продолжает свой кропотливый труд... Прогулка перед казнью, пустая камера. А душа Кибальчича вырывается «сквозь серый камень», заполняя ракетой весь экран) и др.; 5) «деталь»: «Золотые подковы» (эти подковы – и награда императорскому коню за спасение хозяина, и повод для зависти обитающего на конюшне жука-навозника); «Дверь» (в полу-разалившемся доме люди из-за сломанной двери живут своей странной, но привычной жизнью: чтобы попасть в квартиру или выбраться из нее, кто-то прыгает из окна, кто-то ползет по трубе... Однажды маленький мальчик смазал дверь, она стала открываться, и можно по лестнице попасть домой. Но привычка – вторая натура... [8]); 6) «жанр» (и вербальных, и невербальных текстов): «Притча о Гассане», «Святочные рассказы» (по стихотворению Саши Черного), «Нянюшкины сказки», «Баллада о трех апельсинах», «Выцінанка-выразанка» / «Бумажные узоры» (АФ снят в стилистике народного декоративного искусства вырезания ажурных узоров из белой/цветной бумаги) и др. Целую серию составляют «музыкальные» ИС, задающие определенный

настрой, помогающие понять авторский замысел: «*Рондо-каприччиозо*», «*Прелюдия и fuga*» и др. Вот что говорит режиссер-аниматор И. Волчек, получивший когда-то совет соединить кино с музыкой: «Что такое “музыкальные фильмы”, мастера мне не объяснили, и я пытался искать сам в этом направлении, чтобы их не разочаровывать. Стал давать фильмам музыкальные названия: “*Каприччио*”, “*Кончерто грассо*”, ... “*Пастораль*” и т. д. А потом выяснилось, что это был не совсем формальный подход и где-то на уровне подсознания такая форма соединялась с содержанием. Особенно я это почувствовал на “*Скерцо*”» [8].

Многие номинации мультфильмов объективируют сразу несколько тематических мотивов: «*Город мастеров*», «*Песенка для канарейки*» и др.

Для декодирования фильмонимов, погружение в называемые ими ПИ представляют интерес **номинативные стратегии**, ведущими из которых являются «информирование» и «определение, формирование и удержание целевой аудитории». Каждой стратегии свойствен особый **набор номинативных тактик** (НТ).

Первая стратегия нацелена на передачу важной информации об АФ и реализуется в тактиках «прямое называние», «называние-посвящение», «характеризующее называние» и «условно-символическое называние».

1) НТ «прямое называние» актуализирует в ИС героя, предмет, деталь, место, событие/действие, время, тему, жанр.

Главным героем кинотекста часто является человек, обозначенный по роду занятий, социальным отношениям, внешним признакам, действию: «*Никита*» (по мотивам рассказа А. Платонова), «*Сказки-небылицы деда Егора*», «*Мальчик и лучик*», «*Незнайка-поэт*», «*Непоседа*», «*Уцякач*» и др. В АФ создаются (и в названиях это объективирует онимная и апеллятивная лексика) образы животных, растений, вымышленных, сверхъестественных существ: «*Про вола*», «*Димка и Тимка*» (о дружбе медвежонка и котенка, живущих в одном доме), «*Пинчер Боб и семь колокольчиков*», «*Рыбка по имени Нельзя*» (золотистый карасик познает мир и поэтому часто задает вопрос: почему *нельзя* это делать?), «*Диди*» (фантастический персонаж появился на свет из семечка, найденного случайно в лесу компанией зверят; с ними Диди и делает свои первые открытия), «*Цмок*» и др.

Кинономинация может называть предмет, фактически являющийся одним из героев АФ: «*Игрушка*» (плюшевый заяц рассказывает об испытаниях, которые выпадают на долю его маленького хозяина во время войны), «*Боевая машина*» (произведение основано на реальных событиях и повествует, как в 1941 г. молодой танкист пробирается в оккупированный Минск к своей девушке), «*Сказки старого пианино*» (анимационный и образовательный проект более чем из десяти ПИ) и др.

Актуализация в названии (в самом кинотексте) некой детали, выразительной подробности позволяет раскрыть авторский замысел, создать емкий художественный образ, многое рассказать о персонаже, событии: «*Дудка-веселушка*» (по мотивам белорусских народных песен. В АФ селяне сначала не понимали увлечения одного из них музыкой, но она помогла и дружбе, и работе, сделала их жизнь *веселей*) и др.

Для указания на место событий кинотекста востребованы локативы в его заглавной позиции: «*Яма, танцы, четыре струны*» (скрипач после свадьбы возвращался темным лесом домой – и провалился в яму... Чтобы было не так страшно, начинает играть, а неожиданными любителями музыки оказываются медведь и крот, «*Тихое болото*» (медведю, живущему рядом с заповедным водоемом, стали мешать обитатели последнего: ночью лягушки спать не дают, днем комары донимают. И медведь осушил болото, превратил в пустыню – но не в радость наступившая тишина) и др.

К действию в АФ отсылают (с помощью глагольных форм, отглагольных дериватов) номинации «*Ковбойские игры*», «*Полет в страну чудовищ*», «*Кроки*», «*Как лягушка научилась квакать...*» и др.

Время объективируют языковые единицы (в т. ч. устойчивые) с темпоральным значением: «*Как-то раз под Новый год...*», «*Заўсёды*» и др.

Тема, вынесенная в заголовок мультфильма, вербализует жизненное явление – предмет художественного рассмотрения, раскрывает смысл ПИ: «*Про любовь*», «*Беларускія прымаўкі*», «*Последний шаг*» и др.

2) Эффективным средством воплотить НТ «название-посвящение», закрепить в заголовке кинотекста ИС память о важном, ценностном, выразить уважение, почитание выступают онимы, в частности, ИС достойных представителей культуры, исторических личностей: в рамках проекта «*Сказки старого пианино*» – мультфильмы «*Джордж Гершвин*», «*Штраус*», «*Роберт Шуман. Письма*», «*И. С. Бах*», «*Джоакино Россини. Записки гурмана*», «*Клод Дебюсси. Шу-Шу*» (жизнь и музыка Дебюсси показана глазами его маленькой дочери, которую прозвали *Шу-Шу*, а ее куклы выступили рассказчиками, наставниками), «*Чайковский. Элегия*» и т. д.; «*Магистр вольных наук Франциск Скорина*» и др.

3) НТ «характеризующее название» позволяет акцентировать важные стороны АФ, его образной системы: «*Приключения реактивного поросенка. Приключение четвертое. Как переждать непогоду*», «*Лагодны воўк*» (режиссер Н. Масло подчеркивает: «Это мультфильм о добре. В нем люди помогают волку, который вовсе не злой и не страшный» [9]) и др. Репрезентируют тактику прилагательные, оценочные существительные, сравнения: «*Сказка о веселом клоуне*», «*Последняя охота*», «*Моя мама волшебница*», «*Мальчик с пальчик*» (орфография номинаторов АФ) и др.

4) НТ «условно-символическое название» транслирует связь между фильмом и его заголовком косвенно, по смежности или по сходству: «*Бумажная сказка*», «*Класікі і шахматы*» (основанное на реальных событиях, ПИ посвящено 140-летию классиков белорусской литературы Янки Купалы и Якуба Колса. Известно, что при встречах они любили играть в шахматы. АФ показывает своеобразный поединок, где каждый ход – это чтение поэтом фрагмента своего произведения. Видеосюжет О. Матяса о премьере фильма заканчивается эмоциональной дешифровкой его названия: «“Класікі...” – шах и мат. Купала и Колас – гроссмейстеры» [10]) и др. Метонимия/метафора в основе ИС может подвергаться символизации, становясь сложной, порождающей разные значения, ассоциация: «*Сновидения поздней осени*» (об одиноком старике) и др.

Стратегию определения, формирования и удержания целевой аудитории воплощают следующие тактики: 1) НТ «называние адресата»: «*Детский альбом*», «*Непоседа*» (на примере маленького крота, впервые попавшего в лес и делающего все невпопад, АФ учит зрителей – таких же *непосед* – слушаться старших) и др.; 2) НТ «апелляция к ценностям адресата», которая пронизывает ряд фильмонимов, наслаиваясь на иные тактики: «*Иван да Марья. Про любовь*», «*Старинная повесть о жизни и смерти и любви и прочих чудесах*» и др.; 3) НТ «создание мы-эффекта», реализуемая, в частности, через имитацию живой, диалогичной коммуникации: «*Осторожно! Караси!*», «*Ты меня не бойся*», «*Не шуршать!*», «*Капец конического всадника*» (разговорно-жаргонное *капец* отсылает ко взрослой аудитории: АФ входит в альманах «*Лабиринт 1*» (1990) и относится, наряду с остальными новеллами, к своеобразной анимационной публицистике, воплощая реакции художников на окружающую действительность) и др.; 4) «апелляция к фоновым знаниям», которая устанавливает, поддерживает рациональный, эмоциональный контакт с целевой аудиторией АФ и маркерами которой активно выступают прецедентные феномены (ПФ): «*Мюнхгаузен в России*», «*Взвейтесь, соколы, орлами (фантазии Сидорова)*» (в заголовок первая строчка русской народной солдатской строевой песни вынесена не случайно: рядовой Сидоров витает в мечтах, и одна из них – на крыльях подняться, *взвиться* в небо) и др.

В целом в роли ИС фильмов, других артионимов ПФ весьма эффективны, т. к. регулярно возобновляются в речи, известны «среднему» представителю национально-лингвокультурного сообщества и не требуют дополнительной расшифровки: «*Прыгажун і пачвара*» (ср. с известным библионимом «*Красавица и чудовище*»); АФ рассказывает очаровательную историю о маленьком лягушонке с большим сердцем Аполлоне и его подруге – чудовище Лохнеске), «*Please, call back later*» / «*Пожалуйста, перезвоните позже*», «*Да здравствует свобода!*» и др.

Адресантов и адресатов фильмонима объединяют и ФЕ (в широком понимании данного термина, включая речевые штампы, клише, формулы речевого этикета): «*С днем рождения*», «*Два взгляда на одно и то же*» и др.;

5) НТ «установка на языковую игру» (преимущественно на лексическом, фразеологическом уровнях): «*Мышка*» (главная героиня наивно полагает, что ее жизнь невероятно однообразна и скучна (ср. с ФЕ *серая мышка*). Однажды, когда мама-мышь уходит по делам, маленькая непоседа отправляется в путешествие – на других посмотреть да себя показать), «*Труба*» (в данной социальной сатире лежащая во дворе нового дома огромная труба не столько «наследство» от строителей, сколько диагноз их работе: сразу вспоминается ФЕ *дело – труба*. И в конце фильма остается открытым вопрос: «Трубу убрали. Но куда? Во двор взгляните: *не она видна из вашего окна?*»), «*Звезды седьмого неба*» (ИС демонстрирует буквализацию ФЕ *на седьмом небе* и игру с прямым и переносным значениями слова *звезда*: в мультфильме – *семь небес*, а на последнем небе, на настоящих *звездах*, живут феи; Монстр обволакивает всю землю и закрывает ее шестью небесами, на каждом из которых селит своих подчиненных, Разлюляя, Великарла, Баюшку, Наглюка, Сытуху и Страх, превращая их в *суперзвезд*) и др.

Отмечена языковая игра и с ПФ: «*Тошка и его друзья. Есть контакт!*» (фраза, которую используют электрики после устранения неполадок, отлично характеризует наладившееся общение с незнакомцем с другой планеты: сначала

беседа не клеится, но искреннее желание помочь новому другу, а также спорт как универсальный язык помогают наладить межличностный контакт), «Сказки старого пианино. Сергей Прокофьев. *Четвертый апельсин*» (ср. с названием известной оперы композитора «*Три апельсина*»), «Сон в зимнюю ночь» (ИС перекликается с названием комедии В. Шекспира «*Сон в летнюю ночь*») и др.

Фильмонимы неоднородны в структурно-деривационном отношении. По количеству знаменательных компонентов номинации АФ распадаются на одно- и многокомпонентные.

Первые по типу языковой единицы представляют собой: 1) ИС-лексемы (имена в именительном падеже; с другой стороны, подобные кинозаголовки можно рассматривать и как невосклицательные повествовательные односоставные номинативные предложения): «*Сороконожка*», «*Волчишко*», «*Куб*» и др.; 2) ИС-предложения (разных типов): «*Не шушать*», «*Про тигренка*», «*Кто?*» (в неполных синтаксических конструкциях актуализированы члены предложения, важные для понимания смысла ИС, всего фильма) и др. Способы образования подобных названий – онимизация (чаще метонимическая либо метафорическая) и трансонимизация: «*Птаха*», «*Клетка*» (хомяк нашел в озере надежную клетку и гуляет в ней по лесу. Стал неуязвим для лисы да еще хомячиху с сусликом защищать начал... Вскоре все звери забрались в индивидуальные клетки. Однажды хомяк увидел свободного комара и задумался: зачем ему клетка, если все за прутьями... Таким образом, *клетка* становится метафорой выбора образа жизни), «*Нестерка*», «*Покатигорошек*» (оба АФ «оживляют» народные сказки) и др.

Многокомпонентные фильмонимы репрезентированы: 1) ИС на базе составных онимов разных разрядов (способ деривации – трансонимизация): «*Белый клык*» (по повести Дж. Лондона), «*Очень старый человек с огромными крыльями*» (по мотивам рассказа Г. Маркеса) и др.; 2) ИС – устойчивыми единицами (онимизация): «*Горе луковое*» (на значение ФЕ ‘шутл. о незадачливом, нерасторопном человеке, нередко о ребенке, который по шалости или случайно что-то натворил’ накладывается прямое значение прилагательного: юный герой АФ проводит время не за книжками-учебниками, а возле компьютера – потому и *горе*, потому и расстраивается дед-лук) и др.; 3) ИС-словосочетаниями (лексико-синтаксический способ) разных частеречных моделей, с разным видами подчинительной связи и синтаксических отношений: «*Беларускія прымаўкі*», «*Золотой листок*», «*Необычный детский сад*», «*Прыгоды Несцеркі*», «*Родственник льва*», «*Девочка со спичками*», «*263 ночи*» (по мотивам одноименного литературного произведения Б. Герстена. Это история о 26 евреях, которые, пытаясь выжить в тяжелые годы оккупации Минска и создания гетто, спрятались в подвале, где их ждала темнота и неизвестность... Вновь увидели дневной свет лишь 13 из них) и др.; 4) ИС-предложениями (лексико-синтаксический способ): «*Жило-было дерево*», «*Сказка о веселом клоуне*» (квалификация последнего примера с синтаксической точки зрения не однозначна: его можно рассматривать и как сложное словосочетание с атрибутивными отношениями, и как неполное, из-за пропуска сказуемого, предложение с атрибутивными и объективными отношениями: *о клоуне* – дополнение) и др. В качестве фильмонимов задействованы простые и сложные предложения, а также сочетания нескольких предложений.

ИС – простые предложения представляют собой конструкции дву- и одноставные, полные и неполные (актуализирующие действие, место, время, объект и т. д.): «Жила-была последняя мушка», «Он прилетал лишь однажды» (о пришельце из далеких миров), «Не боюсь тебя, мороз», «Однажды осенний фотограф...», «Вам старт», «На заре во дворе», «Про кота, Васю и охотничью катавасию» (АФ также демонстрирует фонетическую игру, базирующуюся на созвучии, рифмовке), «Про дружбу, Шарика и летающую тарелку» и др.

В сложных предложениях, предикативные части которых связаны бессоюзием или сочинением, перечисляются смысловые доминанты кинотекста: «Яма, танцы, четыре струны», «Дед и журавль», «Светлячок и росинка» и др. Сложноподчиненные предложения в качестве ИС представлены в неполном виде, без главной части (достаточно стандартизированной – что-то вроде «Сказка/повествование... о том...») – и потому не очень важной; более того, неполные конструкции в качестве АФ не громоздки, но информативно емки) либо с неполной главной частью (в ней актуализировано определяемое существительное): «Как дед за дождем ходил», «Как медведь друга искал», «Про рыцаря, который ничего не боялся» и др.

В фильмонимах, сочетающих в себе нескольких предложений, отношения между последними можно квалифицировать как родо-видовые, как уточняющие (по-разному) вынесенную в сильную позицию кинотекста информацию – название цикла АФ и одного из них; фамилия автора и ИС его произведение / героя произведения: «Optimus Mundus 15. Золотой листок», «Сказки старого пианино. Чайковский. Элегия», «Данте. Беатриче», «Иван да Марья. Про любовь» и др.

Таким образом, названия анимационных фильмов, созданных белорусскими художниками, еще раз подтверждают, что они – это «сплав» языка и культуры. Фильмонимы как языковые единицы демонстрируют комплекс тематических мотивов, гетерогенность номинативных стратегий и тактик, способов и средств их объективации. Имядатели художественных произведений реализуют широкий спектр номинативных потенциалов русского и белорусского языков, объединяют в данной онимической подсистеме имена прямые (описательные) и вторичные (что порождает новые значения, смыслы, в т.ч. культурные, ценностные); имена информирующие и оценивающие, ориентированные на языковую игру, побуждающие зрителя к декодированию фильмонима. Подобная «полифония» киноназваний обусловлена разными интенциями их создателей, отражает профессиональный и личностный опыт, языковой вкус каждого из них; учитывает особенности целевой аудитории, ее запросы, предполагаемые реакции, а в целом – отражает многообразие путей достижения поставленной цели в конкретной номинативной ситуации.

Список использованной литературы:

1. Тарасов, В. И. Мультипликация – это эсперанто всего человечества, искусство поколения «NEXT» / В. И. Тарасов // Художественное образование и современные художественные практики. – 2015. – С. 104–108.
2. Подымова, Ю. Н. Названия фильмов в структурно-семантическом и функционально-прагматическом аспектах : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Ю. Н. Подымова. – Майкоп, 2006. – 25 с.
3. Бурмистрова, Е. А. Названия произведений искусства как объект ономастики : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. А. Бурмистрова. – Волгоград, 2006. – 20 с.

4. Республиканское унитарное предприятие «Национальная киностудия “Беларусьфильм”» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.belarusfilm.by>. – Дата доступа: 20.11.2022.
5. Кино-Театр.РУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.kino-teatr.ru/>. – Дата доступа: 30.10.2022.
6. Мой Иви. Мультфильмы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ivy.ru/animation>. – Дата доступа: 30.10.2022.
7. Мультфильмы. Беларусь [Электронный ресурс] // Кинопоиск. – Режим доступа: <https://www.kinopoisk.ru/lists/movies/genre--animation/country--69/?b=films-&>
8. Пепеляев, В. Режиссер-аниматор Игорь Волчек о массовом и элитарном искусстве [Электронный ресурс] / В. Пепеляев // СВ. Беларусь сегодня. – 18.12.2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/vsyu-zhizn-v-poiske.html>. – Дата доступа: 01.12.2022.
9. «Беларусьфильм» выпустит мультфильм по современной белорусской сказке [Электронный ресурс] // Звезда. – 13.0.2018. – Режим доступа: <https://zviazda.by /ru/news/ 20180813/1534166679-belarusfilm-vypustit-multfilm-po-sovremennoy-belorusskoj-skazke>. – Дата доступа: 01.12.2022.
10. Правила игры [Электронный ресурс] // Общенациональное телевидение. – Режим доступа: <https://ont.by/news/premera-animacionnoj-kartiny-klasiki-i-shahmaty-sostoyalas-v-stolbcah-multfilm-povestvuet-o-vstreche-kupaly-i-kolasa>. – Дата доступа: 01.12.2022.



Игнатьюк Татьяна Николаевна (Ignatyuk T.N.), старший преподаватель Брестского государственного технического университета (Брест, Республика Беларусь) (*Brest, Republic of Belarus*); tignatyuk@mail.ru

УДК 81'373.2

КАРТИНА МИРА В ЛЕКСИКЕ ПОСЛОВИЦ СБОРНИКА И.ИЛЛЮСТРОВА И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ НА ОСОБЕННОСТЯХ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА ПАРЕМИЙ

Аннотация: в статье рассматриваются тексты пословиц и поговорок, зафиксированные в "Сборнике российских пословиц и поговорок" И.Иллюстрова – из